

COLOQUIO

NUEVOS CAMINOS DE LA LITERATURA. PLURILINGÜISMO E INTERMODALIDAD

- En torno a la obra


E-LECON
ESTUDIO DE LENGUAS EN CONTACTO



Cervantes en Argel

TEATRO

Cautivo en Argel
La luz de la noche



Antonio Bueno García

Edición multilingüe y multimodal

VERSIONES

عرب • 中文 • Deutsch • English • Français
Italiano • Português • Pycckий

EDITORIAL COMARES



SALÓN DE GRADOS,

Miércoles, 15 de MAYO, 10-14 horas

PROGRAMA

10:00

Inauguración de la exposición: *Miradas sobre Argelia. Plumillas*, de **Fredesvinto J. Ortiz**.

Hall del tercer piso de la Facultad de Filosofía y Letras. Visita guiada por el autor.

10:30

Antonio Bueno García, *La historia fingida. Modos y maneras de representar el texto literario. "Cervantes en Argel. Teatro. Cautivo en Argel. La luz de la noche (Comares, 2024)"*

<https://cervantes.en.argel.uva.es>

11:00

Proyección del documental: *Argelia en perspectiva a dos puntos de fuga*, 3:24 min.

Proyección de *Cautivo en Argel* (monólogo dramático autobiográfico), 10:36 min.

Proyección de *La luz de la noche* (monólogo dramático de autoficción), 41:17 min.

12:00

DECIR EN OTRAS LENGUAS. CONFESIONES DE TRADUCTOR/A

Esther Morales Cañada y **Carmen Cuéllar Lázaro**, traductoras del alemán.

Ivana Pistoressi De Luca, traductora del italiano.

Imane-Amina Mahmoudi, traductora del árabe.

13:00

DECIR CON IMÁGENES Y CON VOZ

Imane-Amina Mahmoudi, *A propósito de la edición del video "La luz de la noche"*.

Lorena Hurtado Malillos, *El subtulado de "Cautivo en Argel" al alemán*.

Ana María Mallo Lapuerta, *Formas de narración teatral. De la interpretación escénica a la lectura teatral y la lectura narrativa*.

Lugar: Salón de Grados de la Facultad de Filosofía y Letras.

Duración: 4 horas.

Modalidad: presencial y por videoconferencia (enlace para la asistencia online a través de Teams: https://lc.cx/yZ_eTu)

Certificado: Se otorgará certificado a los asistentes.

Contacto: carmen.cuellar@uva.es

Inscripción: gratuita, a través de este enlace o el código QR:

<https://forms.office.com/e/j9YwDy7TPS>



Organiza: Grupo de Investigación Reconocido de la UVa "Estudio de Lenguas en contacto" (E-LECON)